Porównanie tłumaczeń Rodzaju 31:45

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jakub wziął wówczas kamień i postawił go jako pomnik. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jakub wziął wówczas kamień i postawił go jako pomnik. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Jakub wziął kamień, i postawił go jako pomnik. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wziął Jakób kamień, a postawił go na znak. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wziął tedy Jakob kamień, i postawił ji na znak. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy Jakub wybrał jeden kamień i postawił jako stelę, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wziął tedy Jakub kamień i postawił go jako pomnik. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy Jakub wziął kamień i ustawił go jako stelę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jakub wziął kamień i ustawił go jako stelę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Laban nazwał go Jegar Sahaduta, a Jakub Gal-ed. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wziął Jaakow kamień i ustawił go jako pomnik.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Взявши ж камінь Яків поставив його як стовп. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem Jakób wziął kamień i postawił go jako pomnik. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż Jakub wziął kamień i postawił go jako słup. |